

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

Nr. D/BAM 6822/31HA1

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference Number III.12/99933

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach §20 Nr.3 der Gefahrgutverordnung See (GGVSee) in Verbindung mit Abschnitt 22 der Allgemeinen Einleitung des IMDG-Code bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing in acc. with §20 No.3 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with Section 22 of the General Introduction to the IMDG-Code

1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE vom 11. Dezember 2001 (BGBl. I S. 3529)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See - GGVSee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch die GGVSeeÄndV vom 31. Oktober 2001 (BGBl. I S. 2878) - insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG-Code, Ausgabe 2000 vom 5. Juni 2001 (Bundesanzeiger Nr. 123a, ausgegeben am 6. Juli 2001)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

Schütz GmbH & Co. KGaA
Schützstr. 12
D-56242 Selters

3. Hersteller / Manufacturer

Schütz GmbH & Co. KGaA
Schützstraße 12
D-56242 Selters

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Kombinations-IBC mit starrem Kunststoff-Innenbehälter und äußerer Umhüllung aus Stahl für flüssige Stoffe. / Composite Intermediate Bulk Container (IBC) with a rigid plastics inner receptacle and outer casing of steel for liquid substances.

Typenbezeichnung / Type designation	:	MX II 1000-EX leitfähig
Grundmaße / Base dimensions (mm)	:	1200 x 1000
Höhe / Height (mm)	:	1160
Fassungsraum / Capacity (dm ³)	:	1052
Höchstzulässige Bruttomasse (kg) Maximum permissible gross mass - Stahlrahmenpalette - steel frame pallet	:	2018
Werkstoff des Innenbehälters Material of the inner receptacle	:	PE-HD 3-schichtig coextrusionsgeblasen siehe BAM - Az. III.12/99969 vom 06.03.2003
Werkstoff der äußeren Umhüllung Material of outer casing	:	St 02 Z100 NA-C, (DIN 2394) FeE 250 G (DIN EN 10147)

Technische Zeichnungen / Technical drawings:

3-8120	vom / dated	26.08.2002	Gittercontainer MX II 1000 EX leitfähig / IBC Container MX II 1000 EX conductive
2-4332	vom / dated	23.08.2002	Blasteil MX 1000 EX leitfähig / Innertank MX 1000 EX conductive
3-4438.1a	vom / dated	15.12.1998	Schraubkappe DN 150 ZSB mit G2" Stopfen und Druckentlastungsventil / screw cap DN 150 (6") Assembly with G2" plug and pressure relief
3-3570.2-b	vom / dated	14.10.2000	Kugelhahn DN 50, S60x6, ZSB geschweißt mit Überwurfmutter / Ball valve DN 50, S60x6, complete welded with ALU cap nut
3-4095.1d	vom / dated	07.04.1998	Stahlrahmenpalette Basis 1000x1200 / steel frame pallet, base 1000x1200

5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr.: Test report No:	Nachtrag Nr.: Amendment No.:	Datum: Date:	Prüfstelle: Testing institute:
020318		22.01.2003	TÜV Anlagentechnik GmbH Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg Regionalbereich Mitte Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, 06118 Halle/S

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen. / The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1 Herewith, the design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport of dangerous goods.

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt. / The following test reports are recognised for this (modified) design type:

Prüfbericht Nr.: Test report No:	Nachtrag Nr.: Amendment No.:	Datum: Date:	Prüfstelle: Testing institute:
950635		12.02.1996	TÜV Ostdeutschland Sicherheit und Umweltschutz GmbH, Köthener Str. 33, 06118 Halle

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht: / *The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for the following limits:*

- Verwendung für flüssige gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for dangerous liquids of packing group II and III*
- Möglichkeiten der Zuordnung von Stoffen oder Stoffgemischen der Klassen 3, 5.1, 5.2, 6.1, 6.2, 8 und 9 des ADR/RID gemäß BAM-GGR 004 „Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste“ zu den nachfolgend genannten Standardflüssigkeiten bezüglich der chemischen Verträglichkeit unter Einhaltung der in der folgenden Tabelle aufgeführten Maximalwerte: / *Possibility of the assignment of substances or mixtures of substances of the classes 3, 5.1, 5.2, 6.1, 6.2, 8 and 9 of ADR/RID to the following standard liquids relative to the chemical compatibility in compliance with the limit data listed in the following table according to BAM-GGR 004 "Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste".*

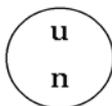
Standardflüssigkeit / standard liquid	Dichte / density (kg/l)
Wasser / water	1,9
Netzmittellösung / wetting solution	1,6
Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit) mixture of hydrocarbons (white spirit)	1,4
n-Butylacetat/mit n-Butylacetat gesättigte Netzmittellösung normal butyl acetate/normal butyl acetate-saturated wetting solution	1,4
Salpetersäure 55% / nitric acid 55%	1,4
Essigsäure / acetic acid	1,6

7. Fertigung von Großpackmitteln / Manufacturing of Intermediate Bulk Containers

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen. / *Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the approved design type.*

8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen. / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*



31HA1 /Y/..../D/BAM 6822-Schütz 1/4070/2018

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen. / *In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 ADR/RID/IMDG Code.*

Außerdem muß jeder Innenbehälter mit den entsprechenden Angaben gemäß 6.5.2.2.3 des ADR/RID/IMDG Code gekennzeichnet werden. / *Additionally, each inner receptacle shall be marked with the appropriate specification in accordance with 6.5.2.2.3 ADR/RID/IMDG Code.*

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 **Befristungen** / *Restrictions*
entfällt / *not to apply*

9.2 **Bedingungen** / *Conditions*
entfällt / *not to apply*

9.3 **Widerruf** / *Revocation*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 **Auflagen** / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para. 8 of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in 2. genannte Zulassungsscheininhaber muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The approval holder named under para. 2 above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt. / *The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben: / *The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:*

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**

10.3 Diese Zulassung wird zu gegebener Zeit im "Amts- und Mitteilungsblatt" der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.
This approval will be published in due time in the "Amts- und Mitteilungsblatt" (Official Bulletin and Gazette) of the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of Legal Appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. / *Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

Berlin, den 09.04.2003

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen

Referat III.12
Gefahrgutverpackungen-
Zulassung und Verwendung

Im Auftrag / *By order* :

Im Auftrag / *By order* :

Dipl.-Ing. B.- U. Wienecke

Dipl.-Ing.(FH) L. Baumann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten)
(*This approval covers 5 pages*)